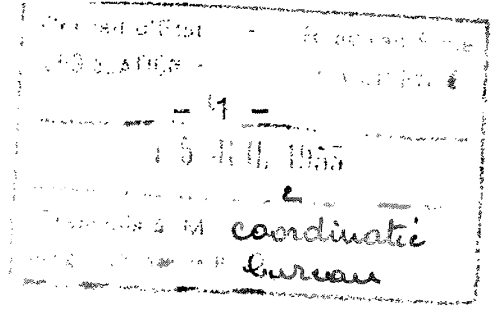
GK. - 1 - L. 3666/2.




KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e Juni 1953 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende inwilliging van een verzoekschrift betreffende de nijverheid van het gegoten glas, ingediend bij toepassing van het koninklijk besluit nr 62 van 13 Januari 1935, waarbij toelating wordt verleend tot het instellen van een economische reglementering van de voortbrenging en de verdeling", heeft de 25e Juni 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 18 juin 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accueillant une requête relative à l'industrie des verres coulés et déposée par application de l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935, permettant l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution", a donné le 25 juin 1953 l'avis suivant:

Bij het ontwerp zijn slechts opmerkingen te maken welke uitsluitend de vorm betreffen en waarover geen nadere uitleg dient verstrekt.

In de Franse versie van de achtste considerans leze men : "... à l'exception des verres bruts destinés à la fabrication des glaces polies ...".

In de achtste considerans en in artikel 3 zou men wellicht de opsomming beter doen luiden als volgt :

" ... gehamerd, geribd, geruit, gefigureerd, gediamanteerd glas, klarglas, kathedraalglas, opaalachtig, prismatisch, gegolfd, gecanneleerd, lineair generfd glas en draadglas.".

In de laatste oonsiderans schrijve men "onder dit voorbehoud".

Artikel 2 stelle men als volgt :

"Als gevestigde installaties gelden enkel die ... in handelskwaliteiten en -sorteringen ...".

In de artikelen 8 en 9 schrijve men liever :

"Overtreding van de bepalingen...".

---

Le projet n'appelle que des remarques de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire.

Dans la version française, le huitième considérant devrait être rédigé comme suit :"...à l'exception des verres bruts destinés à la fabrication des glaces polies ...".

Dans la version néerlandaise, l'énumération des verres figurant au huitième considérant et à l'article 3 serait mieux rédigée comme suit :

"... gehamerd, geribd, geruit, gefigureerd, gediamanteerd glas, ~~/~~klarglas kathedraalglas, opaalachtig, prismatisch, gegolfd, gecanneleerd, lineair generfd glas en draadglas.".

En ce qui concerne le dernier considérant, le Conseil d'Etat suggère de substituer aux termes "mits dit voorbehoud", les termes "onder dit voorbehoud".

L'article 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Als gevestigde installaties gelden enkel die... in handelskwaliteiten en -sorteringen...".

Dans les articles 8 et 9, il y aurait lieu d'écrire :

"Overtreding van de bepalingen ...".

---

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

J.COYETTE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

J.VAUTHIER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
L.FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de H.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1953. Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.